

# TILLEGGSAVTALE

mellom

Norwaco  
på den ene siden  
og

-----  
Kommune/fylkeskommune (heretter kalt Lisenstaker)  
på den andre

om bruk av musikk i lisenstakers undervisningsvirksomhet/barnehager

## 1. AVTALENS GRUNNLAG OG FORMÅL

Denne avtale er en tilleggsavtale som kun kan inngås av lisenstaker som også har inngått avtale med Norwaco om opptak av kringkastingsprogram for bruk i lisenstakers undervisningsvirksomhet (AV-lisens).

På de vilkår som fremgår av denne avtale, gis lisenstaker rett til å

- kopiere utgitte fonogrammer
- gjøre opptak av elevers og læreres egen fremføring av musikkverk utover bestemmelsen i åndsverklovens § 13
- gjøre opptak av barnehagebarn og -ansattes egen fremføring av musikkverk

til bruk i egen undervisningsvirksomhet, samt til intern bruk i lisenstakers samlede barnehagevirksomhet.

Det som i denne avtale gjelder for elever og lærere i skoler, gjelder tilsvarende for barn og ansatte i barnehager, med mindre annet fremgår uttrykkelig eller av sammenhengen. Gjennom avtalen gir Norwaco samtykke for rettigheter etter åndsverklovens §§ 2, 42 og 45 til å kopiere utgitte fonogrammer og opptak av elevers og læreres, samt

barnehagebarn og barnehageansattes egen fremføring av musikkverk.

Norwaco representerer i avtalen norske og utenlandske rettighetshavere som er representert av Norwaco gjennom fullmakt eller avtale.

Vilkårene i denne avtale er fremforhandlet mellom KS og Rettighetshaverne/Norwaco.

Avtale inngås av kommuner og fylkeskommuner, og omfatter samtlige av deres undervisningsinstitusjoner og barnehager.

## 2. UNNTAK

Denne avtale gjelder ikke:

- Kopiering av lydbøker, dataspill o.l.
- Tilgjengeliggjøring av opptak og kopier for allmennheten i åpne nettverk, eksempelvis på internett.
- Bruk i skolefritidsordning
- Bruk i kommunal- og fylkeskommunal virksomhet eller administrasjon, herunder bruk i undervisningsvirksomhet som skjer i slik virksomhet eller administrasjon.

Avtalen gjelder heller ikke bruk som er tillatt gjennom lov eller avtale direkte med Norwacos medlemsorganisasjoner og/eller særskilte rettighetshavere. Vilåårene i slike avtaler går foran vilåårene i denne avtale.

### 3. DEFINISJONER

I denne avtale menes med

**Gjøre opptak av egen fremføring:**

Lydfeste elevs og lærers, samt barnehagebarn og barnehageansattes egen levende musikkfremfring på et medium som kan gjengi fremføringen.

**Opptak:**

det eksemplar som fremstilles når det gjøres direkte opptak av en levende musikkfremfring, samt kopi av slike direkte opptak.

**Kopiering:**

enhver eksemplarfremstilling/mangfoldiggjøring av et eksisterende verk eller produksjon. Begrepet omfatter også eksemplarfremstilling/mangfoldiggjøring av et opptak.

**Kopi:**

ethvert eksemplar som er fremstilt ved analog eller digital kopiering.

**Lisenstaker:**

kommune eller fylkeskommune som etter opplæringsloven har ansvar for å oppfylle retten til grunnskoleopplærings og videregående opplærings.

**Undervisningsinstitusjon:**

grunnskole og videregående skole.

**Undervisningsvirksomhet**

kunnskapsformidling som skjer i organisert form, er systematisk og har en viss sammenheng over tid.

Som bruk i undervisningsvirksomhet regnes foruten bruk i selve undervisningssituasjonen også bruk i forbindelse med forberedelse av undervisning, samt bruk i elevprosjekter/-oppgaver som skjer som del av det pedagogiske opplegget.

**Beskyttet materiale:**

litterære og kunstneriske verk (åvl § 1), utøvende kunstners prestasjoner (åvl § 42) og tilvirkeres innsats i lydopptak (§ 45). Både produksjonen som sådan (musikkopptaket) og dens enkelte komponenter (musikkomposisjonen, arrangement, tekst, utøvende kunstners fremføring etc.) er beskyttet.

**Utgitte fonogram:**

musikk som er lydfestet og gjengitt på et lagringsmedium og som med samtykke av rettighetshaverne er brakt i handelen for distribusjon/salg eller på annen måte er spredt blant allmennheten, fysisk og/eller digitalt.

### 4. KOPIERING AV UTGITTE FONOGRAMMER

**A. Hvem kan kopiere utgitte fonogrammer**

Kopiering av utgitte fonogrammer kan gjøres av lærere og personale i lisenstakers undervisningsinstitusjoner og barnehager.

Avtalen dekker også elevenes opptak og kopiering av utgitte fonogrammer som ledd i det pedagogiske opplegget, eksempelvis i elevoppgaver og -prosjekter.

**B. Hvordan kan kopier av utgitte fonogrammer benyttes**

Kopier av utgitte fonogrammer som er fremstilt med hjemmel i denne avtale kan

- tilgjengeliggjøres ved overføring i skolens/barnehagens interne, lukkede

- nettnett (intranett, læringsplattform, lagringsplattform etc)
- spres (fysisk) eller overføres (digitalt) til elever og kolleger ved egen undervisningsinstitusjon samt til barnehagebarn og kolleger i egen barnehage.
- fremføres/overføres digitalt til et lyd- og/eller billedbærende medium (eksempelvis til skjerm, lerret, elektronisk tavle, håndholdte enheter e.l.)
- fremføres/avspilles til en tilstedeværende personkrets bestående av elever, barnehagebarn, lærere, foresatte etc.

Det kan gjøres utdrag av fonogrammene, og både hele fonogrammer og utdrag kan sammenstilles med andre verk og produksjoner, så lenge dette ikke skjer på en krenkende måte, jf. åvl § 3. Se også avtalens pkt. 8.

### C. Unntak

Denne avtale gir ikke rett til å fremstille flere enn 35 fysiske eksemplarer av én og samme produksjon.

## 5. OPPTAK AV EGNE FREMFØRINGER AV MUSIKKVERK

### A. Hva slags opptak – bakgrunn

I henhold til åndsverklovens § 13 kan elever og lærere gjøre opptak av egne fremføringer av verk så lenge det i opptaket ikke benyttes bakgrunnsmusikk fra fonogram e.l. Slike opptak av egen fremføring kan ikke med hjemmel i fribruksbestemmelsen benyttes utenfor den undervisningssituasjonen opptaket er gjort i sammenheng med.

Denne avtale regulerer bruk utover det som dekkes av åndsverklovens § 13 for så vidt gjelder opptak av elevers og læreres egen

fremføring av musikkverk. Videre regulerer den barnehagebarns og -ansattes opptak av egne fremføringer av musikkverk innenfor lisenstakers barnehagevirksomhet.

### B. Hvordan kan opptak av egne musikkfremføringer benyttes

Opptak av egne musikkfremføringer som er fremstilt med hjemmel i åndsverkloven § 13 sammenholdt med denne avtale kan

- tilgjengeliggjøres ved overføring i skolens/barnehagens interne, lukkede nettnett (intranett, læringsplattform, lagringsplattform etc)
- spres (fysisk) eller overføres (digitalt) til elever og kolleger ved egen undervisningsinstitusjon, samt til barnehagebarn og kolleger i egen barnehage.
- fremføres/overføres digitalt til et lyd- og/eller billedbærende medium (eksempelvis til skjerm, lerret, elektronisk tavle, håndholdte enheter e.l.)
- fremføres/avspilles til en tilstedeværende personkrets bestående av elever, barnehagebarn, lærere, foresatte etc.

Det kan gjøres utdrag av verk, og både hele verk og utdrag kan sammenstilles med andre verk og produksjoner, så lenge dette ikke skjer på en krenkende måte, jf. åvl § 3. Se også avtalens pkt. 8.

### C. Unntak

Denne avtale gir ikke rett til å fremstille flere enn 35 fysiske eksemplarer av én og samme produksjon.

## 6. SKADESLØSKLAUSUL

Norwaco holder lisenstaker skadesløs for eventuelle krav på vederlag eller erstatning fra individuelle rettighetshavere som lisenstaker måtte motta som følge av

lisenstakers bruk av verk og prestasjoner i medhold av denne avtale.

Der hvor den avtalte bruken dekkes av åndsverkloven § 13b eller annen avtalelisenshjemmel, og hvor Norwaco er godkjent av Kulturdepartementet som organisasjon som kan inngå avtale med slik avtalelisensvirkning, reguleres forholdet mellom lisenstaker og utenforstående rettighetshaver av åndsverkloven § 37.

Eventuelle krav henvises til Norwaco.

Norwaco dekker kun krav som oppstår som følge av bruk som skjer i overensstemmelse med vilkårene i denne avtale.

## 7. FORBUDSADGANG

Rettighetshaverne har rett til å nedlegge forbud mot at spesifikke, navngitte musikkverk og utgitte fonogrammer brukes i henhold til denne avtale. Når det nedlegges slikt forbud skal lisenstaker unnlate å kopiere eller gjøre opptak av disse. Videre skal lisenstaker innrette seg etter rettighetshavers krav om at spesifikke, navngitte musikkverk og utgitte fonogrammer som det allerede er gjort opptak eller tatt kopi av i henhold til denne avtale skal slettes eller på annen måte tilintetgjøres, med mindre bevaring er pålagt gjennom ufravikelige bestemmelser i arkivlovgivningen. I sistnevnte tilfelle kan opptak kun bevares i den utstrekning arkivlovgivningen pålegger det, og slike opptak kan ikke benyttes utover bevaringsformålet.

Norwaco vil informere lisenstaker og de sentrale AV-sentralene om eventuelle slike forbud.

Dersom rettighetshaverne nedlegger forbud i henhold til dette avsnitt, skal lisenstaker påse at opptak eller kopier som allerede er fremstilt av den eller de aktuelle verk eller

produksjoner slettes eller på annen måte tilintetgjøres snarest mulig og senest innen 14 dager fra melding om forbud er mottatt.

Rettighetshaver som henvender seg direkte til lisenstaker eller undervisningsinstitusjon/barnehage vedrørende forbud mot bruk, skal henvises til Norwaco for videre avklaring.

## 8. NAVNGIVELSE OG IDEELLE RETTIGHETER

Ved bruk av verk og prestasjoner i henhold til denne avtale, har rettighetshaverne krav på å bli navngitt i den utstrekning god skikk tilsier det, jf. åndsverklovens § 3 første ledd.

Når utgitte fonogrammer benyttes i en audiovisuell produksjon, skal opphavsmann, musikkforlag, artist og plateselskap angis.

Ved fremstilling av fysiske kopier av en lyd- og/eller billedproduksjon skal navnet på den undervisningsinstitusjon som er produsent for produksjonen fremgå på hver kopi.

Verket kan ikke benyttes på en måte som anses krenkende for rettighetshavers eller verkets anseelse eller egenart, jf. åndsverklovens § 3 annet ledd. I den utstrekning denne avtale gir rett til å benytte deler av et verk og til å sammenstille flere verk og/eller utdrag av verk, må heller ikke dette skje på en krenkende måte, jf. pkt 4 B og 5 B.

Uten samtykke direkte fra rettighetshaver (opphavsmann, tekstforfatter, musikkforlag) er det ikke tillatt å:

- sette ny musikk til eksisterende tekst
- oversette originaltekst til et annet språk eller foreta en gjendikting
- sette ny tekst til eksisterende musikk.

Lisenstaker skal på Norwacos begjæring kunne godtgjøre at slikt samtykke er innhentet.

## 9. VEDERLAG OG VEDERLAGSREGULERING

For rettighetene etter denne tilleggsavtale betales følgende vederlag per elev/barnehagebarn per år:

- Barnehage: kr. 8,-
- Grunnskole: kr. 17,-
- Videregående skole: kr. 17,-

Vederlagsretten omfatter ikke privatister.

Vederlag innbetales samlet til Norwaco for samtlige av lisenstakers undervisningsinstitusjoner og barnehager.

Antall elever i skolene hentes årlig fra sist tilgjengelige oppgave i GSI (grunnskole) og KOSTRA (videregående opplæring). Antall barnehagebarn i kommunale barnehager hentes årlig fra sist tilgjengelige oppgave i KOSTRA.

For senere år indeksreguleres vederlaget i overensstemmelse med den norske konsumprisindeks. Den årlige regulering finner sted 1. januar, og vederlaget justeres i forhold til endringene i indeks 15. oktober foregående år, sammenlignet med indeks ett år tidligere.

## 10. FORFALL OG FORSINKET BETALING

Vederlaget forfaller til betaling 1. juli i det året vederlaget gjelder. Norwaco fakturerer lisenstaker samlet for vederlag etter denne avtale og Hovedavtale minimum 30 dager før forfall.

Ved betaling etter forfallsdato beregnes vanlig forsinkelsesrente.

## 11. INFORMASJON

Lisenstaker skal oppnevne en kontaktperson for denne avtalen og opplyse Norwaco om

denne, samt holde Norwaco oppdatert dersom kontaktpersonen endres.

Lisenstaker sørger for at personale og andre som har rett til å gjøre opptak og kopiere i henhold til denne avtale er orientert om bestemmelsene i denne avtale. Lisenstaker distribuerer til sine undervisningsinstitusjoner den informasjon som KS og/eller Rettighetshaverne utarbeider.

## 12. KONTROLL

Norwaco kan etter nærmere avtale, besøke lisenstaker for å få informasjon om rutinene for opptak og kopiering samt for å få innsyn i hvordan bestemmelsene i denne avtale praktiseres.

## 13. BRUKERUNDERSØKELSER

Lisenstaker aksepterer at Norwaco på eget initiativ og for egen regning i løpet av avtaleperioden kan kreve å få gjennomført brukerundersøkelser for å få kartlagt kommunenes bruk av audio- og audiovisuelt materiale.

Norwaco dekker ikke kostnader forbundet med medgått arbeidstid hos lisenstaker.

## 14. MISLIGHOLD

Dersom en av partene vesentlig misligholder sine forpliktelser etter denne avtale, og misligholdet ikke er rettet innen 14 – fjorten – dager fra skriftlig varsel er mottatt, kan den andre part heve avtalen med øyeblikkelig virkning.

## 15. TVISTELØSNING

Dersom forhandlinger om inngåelse, forlengelse eller reforhandling av avtale nektes opptatt eller ikke fører frem, kan hver av partene kreve mekling etter

åndsverkloven § 38 med tilhørende forskrifter.

Partene kan bli enige om å overlate til nemnd oppnevnt med hjemmel i åndsverkloven § 35 første ledd å fastsette tillatelse til og vilkår for eksemplarframstillingen, jf. åndsverkloven § 38 første ledd.

Twist om avtalens forståelse eller beståen skal først forsøkes løst gjennom forhandlinger mellom partene. Fører ikke slike forhandlinger frem, skal saken løses ved de ordinære domstoler.

## 16. VARIGHET OG OPPHØR

### Varighet

Denne avtale gjelder for perioden 1.1.2014 til 31.12.2017. Deretter fornyes avtalen automatisk med ett år av gangen, med mindre den blir oppsagt av en av partene ved rekommandert brev innen 6 – seks – måneder før avtaleperiodens utløp.

### Virkning av opphør

Ved avtalens opphør skal lisenstaker påse at all bruk av kopier og opptak som ikke er tillatt i medhold av lov eller særskilt avtale med rettighetshaver opphører. Videre skal lisenstaker påse at kopier og opptak som allerede er gjort med hjemmel i denne avtale ikke lenger brukes. Kopier og opptak som er gjort med hjemmel i denne eller tidligere avtaler skal slettes innen seks uker fra avtalens utløp, med mindre bevaring er pålagt gjennom ufravikelige bestemmelser i arkivlovgivningen. I sistnevnte tilfelle kan kopier og opptak kun bevares i den utstrekning arkivlovgivningen pålegger det, og slike kopier og opptak kan ikke benyttes utover bevaringsformålet.

Lisenstaker kan likevel fortsette å ta opptak/kopier og benytte disse etter vilkårene i denne avtalen så lenge forhandlinger om ny avtale pågår. Hvis ny avtale kommer i stand, gjelder vilkårene i den nye avtalen fra det tidspunkt den nye avtalen gis virkning.